

# PAVE-Info



Partnerschaftsverein  
Stadtbergen e.V.

1. Nächste Termine, bitte gleich vormerken...
2. PaVe Email-Verteiler
3. PaVe Homepage
4. Ein Wort an junge Familien, Jugendliche und Vereine...
5. Rückblick auf 2012

Rathaus Stadtbergen  
Astrid Flagner, 1. Vorsitzende  
Oberer Stadtweg 2  
D-86391 Stadtbergen  
Telefon: + 49 (0) 8 21 2438-164  
Mobil: + 49 (0)177 821 43 11  
Telefax: + 49 (0) 8 21 2438-107

[www.pave-stadtbergen.de](http://www.pave-stadtbergen.de)  
[pave@stadtbergen.bayern.de](mailto:pave@stadtbergen.bayern.de)

Stadtbergen,  
25.10.2012

Partnerstädte:  
Brie-Comte-Robert  
Olbernhau  
Bagnolo Mella

## 1. Nächste Termine, bitte gleich vormerken...

### 1.1. Jahreshauptversammlung mit Neuwahlen am 23.01.2013

Wir möchten Sie bereits jetzt auf die Jahreshauptversammlung mit Neuwahlen des gesamten PaVe Vorstandes hinweisen. Sie findet am Mittwoch, den 23. Januar 2013 um 19.00 Uhr im Foyer des Bürgersaals in Stadtbergen statt. Eine Einladung hierzu mit Tagesordnung erhalten Sie zu einem späteren Zeitpunkt.

### 1.2. Multimedia-Vortrag „50 Jahre Elysée-Vertrag“ am 06.03.2013

„50 Jahre Elysée-Vertrag“, Friedensnobelpreis für die EU, „25 Jahre Brie-Comte-Robert und Stadtbergen“ – Frankreich und Europa, ein größeres Thema auch für den PaVe in 2013. Am Mittwoch, den 06. März 2013 konnten wir den **Mainzer Journalisten und Experten für deutsch-französische Beziehungen Ingo Espenschied** für uns gewinnen. In dem von ihm entwickelten Doku-Life-Format vermittelt er das Thema „50 Jahre Elysée-Vertrag“ sehr anschaulich und spannend. Im Anschluss an den ca. 70-minütigen Vortrag laden wir Sie zu **Käse, Baguette und Wein** ein. Beginn 19.00 Uhr im Bürgersaal in Stadtbergen.

### 1.3. Jugendbegegnung mit Brie-Comte-Robert, Anmeldeschluß 16.12.2012

Die Jugendbegegnung mit Brie-Comte-Robert findet in 2013 vom **09. – 16. 03. 2013 in Stadtbergen** und vom **23. – 30. 03. 2013 in Brie-Comte-Robert** statt.

Wenn Ihre Tochter / Ihr Sohn daran teilnehmen möchte, melden Sie sich bitte bis spätestens 16. Dezember 2012 beim Vorstand des PaVe an. Erste Informationen hierzu und Anmeldeformulare erhalten Sie an der Infothek des Rathauses oder auf unserer Web-Seite <http://www.pave-stadtbergen.de> unter „Aktuelles“ – „Termine“ oder „Formulare“.

### 1.4. Beitragsabbuchung 2013

Der Mitgliedsbeitrag für 2013 in Höhe von € 10,00 wird im Laufe des Monats Februar 2013 eingezogen. **Sollten sich Ihre Kontodaten geändert haben**, bitten wir Sie, uns die neuen Angaben baldmöglichst mitzuteilen, um Rückbuchungen zu vermeiden.

## 2. PaVe Email-Verteiler

Diese Ausgabe unserer PaVe-Info erhalten Sie erstmals teilweise per Email. Wir sparen damit z.B. Portokosten, Zeit und reduzieren den nicht unerheblichen Aufwand für Kuvertierung usw.. Erhalten Sie die PaVe-Info noch auf dem Postweg, aber **verfügen über eine Email-Adresse?** Dann bitten wir Sie, uns diese am besten unter Zusendung einer Email an [pave@stadtbergen.bayern.de](mailto:pave@stadtbergen.bayern.de) mitzuteilen, damit wir auch Sie zukünftig online kontaktieren können. Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Kreissparkasse Augsburg  
BLZ 720 501 01  
Kontonummer 14 37 76

### 3. PaVe Homepage

Bitte besuchen Sie bei Gelegenheit auch einmal unsere Web-Seite <http://www.pave-stadtbergen.de>. In den letzten Wochen haben wir diese überarbeitet, komplettiert und aktualisiert bzw. bearbeiten diese laufend weiter. Sie finden dort unsere aktuellen Termine, PaVe-Infos, aber z.B. auch diverse Presseartikel unserer Aktivitäten in den letzten Monaten.

Unser **internationales Kochbuch** wird derzeit neu aufgelegt. Für Freunde der italienischen Küche bieten wir für's Erste ein leckeres „primo piatto: risotto alla zucca“ (Kürbis-Risotto). Hauptgericht und Dessert folgen in den nächsten Wochen.

Unserer **Web-Arbeitsgruppe mit Waltraud Lassner, Bernadett Maily, Silvia Hecken, August Erhard** und v.a. **PaVe Webmaster Erich Maydl** hier ein ganz herzliches Dankeschön.

### 4. Ein Wort an junge Familien, Jugendliche und Vereine....

**Haben Sie Jugendliche oder junge Familien in der Nachbarschaft oder kennen Sie Vereine**, die gerne einmal mit dem Partnerschaftsverein verreisen und Gleichgesinnte in den drei Partnerstädten der Stadt Stadtbergen kennenlernen möchten? Bitte verweisen Sie Interessierte sehr gerne an die 1. Vorsitzende, Astrid Flagner und ihr Team am besten unter der Email [pave@stadtbergen.bayern.de](mailto:pave@stadtbergen.bayern.de).

### 5. Rückblick auf 2012

Presse-Berichte aller unserer Aktivitäten 2012 finden Sie auf unserer Web-Seite <http://www.pave-stadtbergen.de> unter „Aktuelles“ – „Presse“

#### 5.1. Jahreshauptversammlung im Februar 2012 und „25 Jahre“ PaVe Stadtbergen e.V.

Über unsere „Geburtsstagsfeier“ mit zahlreichen Ehrungen und Besuchen aus Brie-Comte-Robert und Olbernhau haben wir bereits in der letzten PaVe-Info ausführlich berichtet.

#### 5.2. Jugendbegegnung mit Brie-Comte-Robert im April 2012

Für 11 Stadtberger Jugendliche im Alter von 11 bis 14 Jahren war der **Besuch in unserer französischen Partnerstadt** wieder ein besonderes Erlebnis (*siehe Bild*):



Beim „Skulpturentag“ im Schloss entstanden viele Kunstwerke, quer durch Brie ging's bei einer Schnitzeljagd, nicht nur die Sieger feierten bei der abschliessenden „Drum-Session“ im Stadtpark. Dazu gab es Pariser Highlights wie Notre Dame, Ste. Chapelle, Versailles oder „Paris bei Nacht“ mit Tour Eiffel und Champs Elysées. Hier herzlichen Dank hier an **Daniel Cramet**, den Verantwortlichen der Städtepartnerschaften und seinem Team „**Brie Jumelage**“.

**Beim Gegenbesuch in Stadtbergen** erlernten die jungen Franzosen das Geheimnis des Brezenbackens (*siehe Bild*). Die Brezen schmeckten dann auch gleich beim Empfang durch den **1. Bürgermeister Paul Metz** im Rathaus. Weiter waren geboten: Tagesausflüge nach München, Nürnberg und in den Skyline-Park, ein Kletter-Schnupperkurs und „Kahnfahren“ an der Augsburgener Stadtmauer. Highlights der Begegnung in Stadtbergen waren zwei Abende im Jugendclub Inside mit Spieleturnier und bayerischer Brotzeit, Hip-Hop-Kurs und Farewell-Disco wie auch ein Vormittag in verschiedenen Klassen der Parkschule Stadtbergen.



Herzlichen Dank an dieser Stelle nochmals an die **Bäckerei Klemm** in Leitershofen, an **Katrin Ruff**, Jugendpfegeerin der Stadt Stadtbergen und wie auch an **Karin Fink**, Direktorin der Parkschule mit Mitarbeitern.

### **5.3. Besuch unserer Freunde aus Brie-Comte-Robert, Bagnolo Mella, Olbernhau und Litvinov zum Stadtfest im Mai 2012**

64 Freunde aus allen Partnerstädten kamen am 17. Mai nach Stadtbergen und zum Stadtfest. Mit von der Partie waren an die **30 Kochschüler der Canossa-Schule** aus Bagnolo Mella. Am Freitag ging's nach **Regensburg**. Ein Stadtrundgang, ein gutes bayerisches Mittagessen sowie ausreichend Freizeit zum Bummeln und Shoppen standen hier auf dem Programm. Den Samstag verbrachten die Gäste individuell in ihren Familien oder **am PaVe Stand auf dem Stadtfest**: die Kochschüler verwöhnten dort mit Pasta und Süßem, die französischen Gäste mit Käse, Baguette und Wein. Beim gemeinsam **Festabend im Bürgersaal** trafen sich Stadtberger und „Partnerstädtler“ zu Musik, Singen und Tanz.

Am Sonntag hiess es dann – nach dem obligatorischen Gruppenfoto zum Abschied (*siehe Bild nächste Seite*) – „au revoir“, auf Wiedersehen bis im nächsten Jahr!



#### 5.4. Fahrt nach Brie-Comte-Robert im Juni 2012

Anfang Juni fuhren 37 Teilnehmer in die französische Partnerstadt, an ihrer Spitze Stadtbergens **2. Bürgermeisterin Prof. Dr. Anita Pfaff**, Kulturamtsleiter **Johannes Niedermair** und PaVe Vorsitzende **Astrid Flagner**. Mit von der Partie waren auch Spieler und Betreuer der **Fußball-D-Jugend des TSV Leitershofen** sowie **Freunde aus Olbernhau** (siehe Bild unten). Am Freitag stand für alle ein Ausflug nach **Paris** und ins „**Centre Pompidou**“ auf dem Programm. Während die Fußballer nach der Auffahrt in den 6.Stock und toller Aussicht die Seine-Metropole weiter zu Fuß erkundeten, besuchten die Erwachsenen noch die aktuelle Matisse- und Gerhard Richter-Ausstellung bevor sie dann auf eigene Faust durch Paris bummelten.

Am Samstag eröffnete **Bürgermeister André Aubert** die **Foto-Ausstellung „Connais-tu ma ville?“**. Jugendliche aus allen Partnerstädten hatten ihre jeweilige Stadt fotografiert. Für alle gab es Buchpreise und eine eigens dafür gedruckte Postkarte. Am Nachmittag standen Spiele der Leitershofer Fußball-Jugend gegen örtliche Teams auf dem Programm. Am Abend wurde das **20-jährige Jubiläum der Verschwisterung von Brie-Comte-Robert mit Olbernhau** gefeiert. Im Rahmen des Festaktes trugen sich Bürgermeisterin Dr. Anita Pfaff und PaVe Vorsitzende Astrid Flagner ins Goldene Buch der Stadt ein.



### 5.5. Jugendbegegnung mit Bagnolo Mella im August 2012

Einen ganzen Sack voll Erinnerungen an tolle Erlebnisse brachten 11 Stadtberger Jugendliche von ihrem **Besuch in Bagnolo Mella** mit nach Hause. Höhepunkte des Programms waren ein gemeinsames Abendessen zum Wiedertreffen und Kennenlernen für Jugendliche, Eltern und Betreuer, ein Ausflug ins Gebirge zum Hochseilgarten „parco delle fucine“, Übernachten in Zelten sowie das Thema „Zirkus“ in verschiedenen Aktionen und Aktivitäten. Deutsche und italienische Jugendliche verbrachten alle Tage gemeinsam, auch die Abende beim spontanen Shoppen oder zum „gelato auf der piazza“. Ein toller Abschluß war das „spettacolo“, eine gemeinsame Vorstellung am Freitag Abend mit anschließender Party. Herzlichen Dank hier an **Andrea Fischer**, die für den PaVe die Kids nach Bagnolo Mella begleitete.

**Beim Gegenbesuch der Bagnolesi in Stadtbergen** nahmen die italienischen und deutschen Jugendlichen gemeinsam am **Stadtberger Ferienprogramm** teil. Sie besuchten hier den Skyline-Park, absolvierten eine Augsburg-Rallye, bemalten Lebkuchen-Herzen à la Oktoberfest und feierten zusammen eine „Bayerische Party“, teils in Dirndl und Lederhosen. Daneben gab es noch viele gemeinsame Aktivitäten in den Familien: Ausflüge nach München und Neuschwanstein, Shopping usw.

Herzlichen Dank hier an **Katrin Ruff**, Jugendpflegerin der Stadt Stadtbergen mit Team wie auch an **Norma Wildegger**, unsere PaVe-Betreuerin und Übersetzerin im Ferienprogramm.



*Bild: Bagnolesi und Stadtberger Jugendliche beim Ferienprogramm der Stadt Stadtbergen*

### 5.6. Fahrt nach Olbernhau im September 2012

Viel Prominenz konnte „PaVe Vize“ **Erich Maydl** im Bus begrüßen: Stadtbergens **1. Bürgermeister Paul Metz**, Altbürgermeister und Olbernhauer Ehrenbürger **Dr. Ludwig Fink**, Ex-Kulturreferent und „papa de jumelage“ **Horst Brunner** waren mit von der Partie. Auch eine kleine französische Delegation mit **Stadtbergens Ehrenbürgerin Andrée Touboul** begleitete die Stadtberger auf ihrer Fahrt ins Erzgebirge. Alle Gäste wurden von **Bürgermeister Dr. Steffen Laub** und **Friebert Philipp**, dem Vorsitzenden des PaVe Olbernhau auf's Herzlichste begrüßt.

Ein beeindruckendes Erlebnis war der Ausflug in die **Sächsische Schweiz**. Stadtberger, Franzosen und mitgereiste Olbernhauer konnten die weltberühmten Felsformationen der „**Bastei**“ erwandern oder einfach nur den tollen Ausblick genießen. Weiter ging es nach **Pillnitz** an der Elbe zu Schloß- und Parkbesichtigung. Abschließend führte Olbernhau's Bürgermeister Dr. Steffen Laub die Gäste noch durch das „**DDR-Museum**“ in **Pirna**. Ein Sammelsurium an verschiedenen Dingen zeigt dort sehr eindrucksvoll den Alltag in der DDR.



*Bild: Olbernhauer Gastgeber und Gäste beim „Abschiedsfoto“ vor der Mittelschule*

Auf zum „**Tag der Sachsen**“ in **Freiberg** hieß es am Samstag. Stationen aus der Geschichte Sachsens und des dortigen Silberbergbaus wurden ebenso geboten wie historische Musik, moderne Schlager, DDR-Nostalgie (eine Trabi-Show) oder Informationen zu aktuellen Themen wie „erneuerbare Energien“ usw.. Bis spät in der Nacht bummelten die Stadtberger durch die Gassen und über die Plätze der Freiburger Altstadt.

Beim PaVe-Vorstand laufen zusammen mit den Verantwortlichen aus allen anderen Partnerstädten bereits die Planungen für nächstes Jahr. Wir sind sicher, Ihnen wieder attraktive Angebote zu machen und hoffen, Sie wieder bei unseren Programmen und auf unseren Fahrten begrüßen zu können.

Mit partnerschaftlichen Grüßen im Namen des gesamten PaVe Vorstandsteams



Astrid Flagner  
1. Vorsitzende